

1- El fondo marino que origina las olas seco quedó, al atravesarlo el Sol antiguamente. Ya que el agua se detuvo como una muralla a ambos lados, ante el pueblo que pasaba caminando en su profundidad y cantando un himno que complace a Dios, diciendo: ¡Alabemos al Señor porque en la gloria ha sido glorificado!

3- Oh Señor, Fortaleza de los que en Ti confían, fortalece a tu Iglesia que adquiriste con tu Preciosa Sangre.

4- Oh Cristo, tu virtud ha cubierto los cielos, porque cuando vino el Arca de tu santidad, tu Madre inmaculada, te manifestaste en el altar de tu gloria como niño cobijado, llenándose todo de tu alabanza.

5- Cuando Isaías vio proféticamente al Señor sobre un altísimo trono, rodeado por los ángeles de su gloria, exclamó: ¡Ay de mí!, yo el desgraciado, porque he visto al Dios Encarnado, que es la Luz sin ocaso y soberano de la paz.

6- El Anciano al ver en sus ojos la salvación, enviada a los pueblos, exclamó a Ti: De Dios ¡Oh Cristo, Tú eres mi Dios!

7- Te alabamos, oh Verbo de Dios, que rociaste a los varones piadosos en el fuego y habitaste en la Virgen Inmaculada, dignamente cantamos: Bendito eres Tú, oh Dios de nuestros padres. Alabemos, bendigamos y adoremos al Señor.

8- Los varones luchadores por la adoración de Dios, cuando se levantaron unidos sin daño en el fuego insoportable, cantaron un himno divino: Bendecid al Señor obras todas del Señor y ensalzadle por todos los siglos.

9- Engrandezcamos, oh fieles, al Hijo Primogénito, Verbo del Eterno Dios, nacido de la Madre que no conoció varón. Porque vimos en la sombra de la ley y del libro la prefiguración que todo varón primicia de vientre será llamado consagrado a Dios.

كاتفاسيات دخول السيد الى الهيكل

1- إِنَّ عَمَقَ الْيَابِسَةِ الْمَوْلِدِ اللَّجَجِ قَدْ اجْتَارَتْ فِيهِ الشَّمْسُ قَدِيمًا.
لَأَنَّ الْمَاءَ قَدْ جَمَدَ مِنْ جَانِبَيْهِ كَالْحَائِطِ لِلشَّعْبِ الْمُجْتَارِ فِي عَمَقِهِ
مَاشِيًا وَالْمَرْتِلَ تَرْتِيلًا مُرْضِيًا لِلَّهِ هَاتِفًا: لِنَسْبِحِ الرَّبَّ لِأَنَّهُ بِالْمَجْدِ قَدْ
تَمَجَّدَ.

3- يَا رَبُّ يَا ثَبَاتِ الْمُتَكَلِّينَ عَلَيْكَ. ثَبَّتِ الْكَنِيسَةَ الَّتِي افْتَنَيْتَهَا بِدَمِكَ
الْكَرِيمِ.

4- أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِنَّ فَضِيلَتَكَ قَدْ غَشِيَتْ السَّمَاوَاتِ. لِأَنَّهُ لَمَّا آتَى
تَابُوثَ فَدْسِكَ، الَّذِي هُوَ أَمْكُ الْبَرِيئَةِ مِنَ الْفَسَادِ. ظَهَرْتَ فِي هَيْكَلِ
مَجْدِكَ مَحْمُولًا عَلَى السَّاعِدِينَ كَطِفْلِ. فَأَمْتَلَأْتَ كُلَّ الْبَرَايَا مِنْ
تَسْبِيحَتِكَ.

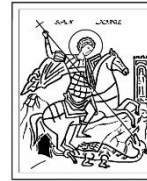
5- إِنَّ أَشْعِيَاءَ لَمَّا أَبْصَرَ الْإِلَهَ رَمَازِيًا عَلَى مَنِيرٍ شَاهِقٍ مُخْتَفَةً بِهِ
مَلَائِكَةُ الْمَجْدِ هَتَفَ قَائِلًا: وَيْحِي أَنَا الشَّقِي، لِأَنِّي سَبَقْتُ فَتَنَظَرْتُ إِلَيْهَا
مَتَجَسِّدًا وَهُوَ النُّورُ الَّذِي لَا يَغْرُوهُ مَسَاءٌ وَسَيِّدُ السَّلَامِ.

6- إِنَّ الشَّيْخَ لَمَّا أَبْصَرَ بَعَيْنَيْهِ الْخَلَاصَ الَّذِي قَدْ بَدَأَ لِلشُّعُوبِ هَتَفَ
نَحْوَكُ قَائِلًا: أَيُّهَا الْمَسِيحُ أَنْتَ إِلَهِي الْآتِي مِنْ لَدُنِ اللَّهِ.

7- إِيَّاكَ نُسَبِّحُ يَا كَلِمَةَ اللَّهِ. يَا مَنْ نَدَيْتَ فِي النَّارِ الْفَتِيَّةَ الْلَاهِجِينَ بِإِلَهِهِ
وَحَلَلْتَ فِي بَثُولِ عَادِمَةِ الْفَسَادِ. مَرْتَلِينَ بِحُسْنِ عِبَادَةٍ: مُبَارِكٌ أَنْتَ يَا
إِلَهَ آبَائِنَا.

8- نُسَبِّحُ وَنُبَارِكُ وَنَسْجُدُ لِلرَّبِّ: إِنَّ الْفَتِيَّانِ الْمُنَاصِلِينَ عَنْ عِبَادَةِ
اللَّهِ. لَمَّا انْتَصَبُوا مُتَّحِدِينَ فِي النَّارِ الَّتِي لَا تُطَاقُ وَلَمْ يَضْرَهُمُ اللَّهْيَبُ
أَصْلًا. رَتَّلُوا تَسْبِيحًا إِلَهِيًّا قَائِلِينَ: بَارِكُوا الرَّبَّ يَا جَمِيعَ أَعْمَالِهِ وَزَيْدُوهُ
رِفْعَةً مَدَى الدَّهْوَرِ.

9- إِحْفَظِي أُمَّ الْإِلَهَةِ يَا رَجَاءَ الْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَدَى هَذِي الْحَيَاةِ طَالِبِيكِ
الْوَائِقِينَ لِنُعْظِمَ أَيُّهَا الْمُؤْمِنُونَ الْإِبْنَ الْبِكْرَ كَلِمَةَ الْآبِ الْأَرْزَلِيِّ الْمَوْلُودِ
بِكْرًا لِأَمْ لَمْ تَعْرِفْ رَجُلًا إِذْ قَدْ شَاهَدْنَا فِي ظِلِّ النَّامُوسِ وَالْكِتَابِ رَسْمًا
وَهُوَ أَنْ كُلَّ ذَكَرٍ فَاتِحَةٍ مُسْتَوْدَعٍ يُدْعَى قُدُوسًا لِلَّهِ.



Arzobispado Ortodoxo de Chile www.chileortodoxo.cl
CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile
E-mail: iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com
Padre Georges Abed - Fono: +56.9.9543 2890 georgesabed@hotmail.com
Padre Cristián Sylva - cristian.sylva@gmail.com



Boletín N° 7 - Domingo 04-02-2024

15 Domingo de Lucas (Zaqueo) EOT. 1

(Modo 2): **Cuando descendiste a la muerte, oh vida inmortal, mortificaste al infierno con el relámpago de la divinidad. Y cuando levantaste a los muertos del inframundo, clamaron a ti todas las fuerzas de los cielos: Oh Cristo nuestro Dios, dador de vida, gloria a Ti.**

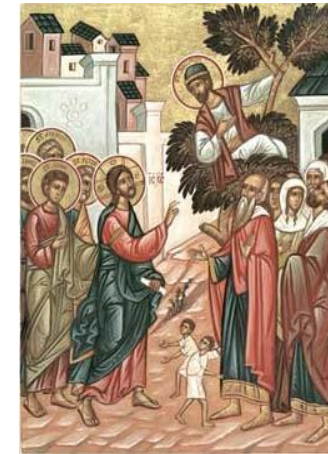
عِنْدَمَا انْحَدَرْتَ إِلَى الْمَوْتِ أَيُّهَا الْحَيَاةُ الْأُذَى لَايَمُوتُ جِينِدُ أَمْتُ الْجَحِيمِ بِبِرْقِ لَاهُوتِكَ
وَعِنْدَمَا أَقَمْتَ الْأَمْوَاتِ مِنْ تَحْتِ النَّارِ صَرَخَ نَحْوَكُ جَمِيعِ الْقُوَاتِ السَّمَاوِيِّينَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ
إِلَهَ الْمُعْطِي الْحَيَاةِ الْمَجْدُ لَكَ.

Modo I **Salve, oh Virgen Madre de Dios llena de gracia, porque de Ti resplandeció el Sol de Justicia, Cristo Dios nuestro; iluminando a los que están en las tinieblas. Alégrate y regocíjate, oh justo anciano, llevando en tus brazos al libertador de nuestras almas, y el que nos concede la resurrección.**

افرحي يا والدة الاله العذراء مريم، الممتلئة نعمة، لانه من أشرق شمس العدل
المسيح إلهنا، منيراً الذين في الظلام. سر وابتهج أنت ايها الشيخ الصديق
حاملاً على ذراعيك المعتق نفوسنا والمانح ايانا القيامة.

Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.

بِمَا أَنْتَ لِلْمَأسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاصِدٌ وَنَاصِرٌ.
وَلِلْمَرَضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمَحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي
الشُّهَدَاءِ جَاوْرِجِيوسُ الْبَلْبِسُ الطَّفَرُ، تَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا.



قنداق الدخول: يا من بمولذك أيها المسيح الإله المستودع البتولي قدست. ويدي سمعان كما لاق باركت.

وإيانا الآن أدركت وخلصت. إحفظ رعيتك بسلام، وأيد الذين أحببتهم. بما أنك وحدك محب للبشر

Kondakion (MODO I) Oh Cristo Dios, Tú que por tu nacimiento santificaste el vientre virginal, y bendijiste las manos de Simeón como es digno; y ahora nos alcanzaste y nos salvaste. Conserva en paz a tu rebaño. Afirma a los que amaste, como eres el único que ama a la humanidad.

EPÍSTOLA

Prokimenon: El Señor dará poder a su pueblo, bendecirá a su pueblo con paz. Tributat al Señor, oh hijos de Dios. (Salmos, 29:11 y 1)

Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a Timoteo

(4:9-15)

Timoteo, hijo mío, palabra fiel es esta, y digna de ser recibida por todos. Que por esto mismo trabajamos y sufrimos oprobios, porque esperamos en el Dios viviente, que es el Salvador de todos los hombres, mayormente de los que creen. Esto manda y enseña. Ninguno tenga en poco tu juventud, sino sé ejemplo de los creyentes en palabra, conducta, amor, espíritu, fe y pureza. Entre tanto que voy, ocúpate en la lectura, la exhortación y la enseñanza. No descuides el don que hay en ti, que te fue dado mediante profecía con la imposición de las manos del presbiterio. Ocúpate en estas cosas; permanece en ellas, para que tu aprovechamiento sea manifiesto a todos.

EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (19:1-10)

En aquel tiempo, habiendo entrado Jesús en Jericó, iba pasando por la ciudad. Y sucedió que un varón llamado Zaqueo, que era jefe de los publicanos, y rico, procuraba ver quién era Jesús; pero no podía a causa de la multitud, pues era pequeño de estatura. Y corriendo delante, subió a un árbol sicómoro para verle; porque había de pasar por allí. Cuando Jesús llegó a aquel lugar, mirando hacia arriba, le vio, y le dijo: Zaqueo, date prisa, desciende, porque hoy es necesario que pose yo en tu casa. Entonces él descendió aprisa, y le recibió gozoso. Al ver esto, todos murmuraban, diciendo que había entrado a posar con un hombre pecador. Entonces Zaqueo, puesto en pie, dijo al Señor: He aquí, Señor, la mitad de mis bienes doy a los pobres; y si en algo he defraudado a alguno, se lo devuelvo cuadruplicado. Jesús le dijo: Hoy ha venido la salvación a esta casa; por cuanto él también es hijo de Abraham. Porque el Hijo del Hombre vino a buscar y a salvar lo que se había perdido.

الرسالة

فصل من رسالة القديس بولس الرسول
الاولى الى تيموثاوس

4: 9-15

يا اخوة ما اصدقَ هذا القول، وما
أجدره بالتصديق! فإنا لأجل هذا
نعملُ باجتهدٍ ونقاسي التغيير، لأننا
وضعتنا رجاءنا في الله الحي، حافظٍ
جميع الناس، وبالأخص المؤمنين.
أوص بهذه الأمور وعلم
لا يستخف أحدٌ بجداته سيك. وإنما
من قُدوة للمؤمنين، في الكلام
والسلوك والمحبة والإيمان والطهارة.
إلى حين وُصولي، انصرف إلى
تلاوة الكتاب، وإلى الوعظ، وإلى
التعليم. لا تهمل الموهبة الخاصة
التي فيك والتي أُعطيت لك بالنبوءة
ووضع الشيوخ أيديهم عليك.
انصرف إلى هذه الأمور، وأنشغل
بها كلياً، ليكون تقدمك واضحاً
لجميع. 16 انتبه جيداً لنفسك
وللتعليم. فإنك إذ تواظب على ذلك،
تفقد نفسك وسامعيك أيضاً.

الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي الشريف والتلميذ
الظاهر 19: 1-10

في ذلك الزمان فيما يسوع مجتاز في اريحا اذا برجل
اسمه زكا كان رئيساً على العشارين وكان غنياً، وكان
يلتمس أن يرى يسوع من هو فلم يكن يستطيع من
الجمع لأنه كان قصير القامة. فتقدم مسرعاً وصعد
الى جميزة لينظره لأنه كان مزماً أن يجتاز بها. فلما
انتهى يسوع الى الموضع، رفع طرفه فراه فقال له: يا
زكا أسرع انزل، فالיום ينبغي لي أن أمكث في بيتك.
فأسرع ونزل وقبله فرحاً. فلما رأى الجميع ذلك تدمروا
قائلين: إنه دخل ليحل عند رجل خاطئ. فوقف زكا
وقال ليسوع: ها أنذا يا رب أعطي المساكين نصف
أموالي، وإن كنت قد غبنتُ أحدًا في شيء أردتُ أربعة
أضعاف. فقال له يسوع: اليوم قد حصل الخلاص لهذا
البيت لأنه هو أيضاً ابن ابراهيم، لأن ابن البشر إنما
أتى ليطلب ويخلص ما قد هلك.

SANTORAL: 04-10/02/2024

- 4- S. Isidoro de Persia.
- 5- S.M. Ágata.
- 6- S.M. Elián de Homs. S. Bucolo, Fotios, Patriarca de Con/pla.
- 7- S. Bartenío, de Lampsaco. S. Lucas el justo
- 8- S. M. Teodoro, comandante. P. Zacarías.
- 9- S. M. Nicéforo.
- 10- S. M. Jaralambos.